

Zijne Excellentie
De Eerste Minister Jean Max Bellerive,
Port-au-Prince.

Ik sluit mij aan bij de condoleancebetuiging van de Koningin van Nederland, Hare Majesteit Beatrix van Oranje, waarin het diepste medeleven van de Nederlandse Regering en van het Nederlandse volk wordt uitgedrukt met betrekking tot de verschrikkelijke ramp die uw land en uw volk heeft getroffen.

Hierbij doe ik u mijn persoonlijke condoleances toekomen en wens ik u tevens de bereidheid van mijn Regering kenbaar te maken om hulp te bieden bij de redding van uw volk en bij de wederopbouw van uw land om zo het lijden van het volk van Haïti te lenigen in de vorm van reddingsteams en een eerste hulppakket van 2 miljoen euro.

Wij betreuren ten zeerste het verscheiden van de Nederlandse burgers die zich ten tijde van de aardbeving in Villa Thérèse bevonden. Deze Nederlandse gezinnen waren net met hun Haïtiaanse adoptiekinderen herenigd en zijn allen in het hotel omgekomen.

Sinds vrijdag 15 januari is de Nederlandse humanitaire hulp in Haïti volop op gang gekomen. Gelet op de ook dramatische situatie voor de kinderen in kinderdagverblijven, heeft de Nederlandse Regering een evacuatieprogramma opgezet voor kinderen waarvan de procedure voor adoptie door Nederlandse gezinnen loopt. Het betreft in totaal 102 kinderen in drie verschillende kinderdagverblijven. De dossiers van 60 kinderen zijn door de Rechtbank van Eerste Aanleg van Port-au-Prince behandeld; 52 dossiers liggen of bij het IBESR [*Haïtiaanse kinderbescherming*] of op het Parket voor de nodige vervolgfomaliteiten. De behandeling van deze 52 dossiers aan Haïtiaanse zijde is derhalve nog niet afgerond.

Ik verzoek u uit mijn eigen naam en uit naam van mijn Regering ons toestemming te verlenen om de 102 kinderen op maandag 18 januari 2010 naar Nederland over te brengen en ze met hun adoptiefamilies te herenigen. U biedt deze kinderen zo de kans om hun trauma van de afgelopen dagen te verwerken; u geeft hun zo een nieuw leven in veiligheid; zij zullen zich uw goedgunstigheid blijven herinneren en op een dag zullen zij terugkeren naar hun geboorteland om een bijdrage te leveren aan de ontwikkeling van Haïti.

Ik kan u garanderen dat de Nederlandse Regering, bij aankomst van de kinderen in Nederland, de adoptieprocedure van deze kinderen opstart in nauwe samenwerking met de Haïtiaanse Regering. Ik bied u eveneens de garantie van het verstrekken van follow-uprapporten na zes (6) maanden en na een (1) jaar.

Ik verzoek u uit naam van mijn Regering en uit naam van 102 adoptiekinderen mij zo spoedig mogelijk over uw besluit te informeren. Wij hebben uw schriftelijke akkoordbevinding nodig of uw goedkeuring door ondertekening van deze brief.

Met de meeste hoogachting,

[handtekening + stempel]

Rita Dulci Rahman,

[onleesbaar gedeelte] Majesteit te Saint Domingue en te Port-au-Prince.

[onleesbaar gedeelte] Consul-generaal van Nederland

[onleesbaar gedeelte] Lele, Pétion-Ville

Son Excellence
Monsieur le Premier Ministre Jean Max Bellerive,
Port-au-Prince.

Handwritten signature and date: 30/1

Je me rejoins à la lettre de condoléance de la Reine des Pays-Bas, Sa Majesté Béatrice de l'Orange, formulant la profonde sympathie du Gouvernement des Pays-Bas et du peuple Néerlandais, concernant le désastre horrible qui a touché votre pays et votre peuple.

Veuillez y recevoir ma condoléance personnelle et l'assurance de la volonté de mon Gouvernement de l'aide dans le sauvetage de votre peuple et dans la reconstruction de votre pays en vue de diminuer la souffrance du peuple Haïtien par des équipes de sauvetage d'urgence et par un premier fonds d'aide de 2 millions Euros.

Nous déplorons profondément la disparition des citoyens Néerlandais qui se trouvaient à Villa Thérèse pendant le tremblement de terre. Ces familles Néerlandaises venaient à peine se réunir avec leurs enfants Haïtiens adoptifs et ont tous trouvés la mort dans l'hôtel.

Depuis Vendredi 15 janvier, l'aide humanitaire des Pays-Bas est en plein mouvement en Haïti. Vu la situation dramatique aussi pour les enfants dans des crèches, le Gouvernement des Pays-Bas a mis en place un programme d'évacuation des enfants en procédure d'adoption par des familles Néerlandaises. Il s'agit en totale de 102 enfants dans trois crèches différentes. Les dossiers de 60 enfants ont passés le Tribunal de Première Instance de Port au Prince ; 52 dossiers se trouvent ou bien au IBESR ou au Parquet pour des suites nécessaires. Ainsi, l'adoption Haïtien de ces 52 dossiers n'est pas encore finalisée.

Je vous demande à mon propre nom et au nom de mon Gouvernement de nous donner votre permission d'évacuer les 102 enfants aux Pays-Bas et de les réunir avec leurs familles adoptives le Lundi 18 Janvier 2010. Vous leur donnerez la chance de guérir leur traumatisme des derniers jours ; vous leur donnerez une nouvelle vie en sécurité ; ils se souviendront de votre grâce et un jour ils reviendront dans leurs pays natale pour contribuer au développement du pays d'Haïti.

Je peux vous garantir que le Gouvernement Néerlandais, dès l'arrivée des enfants aux Pays-Bas, commencera la procédure d'adoption de ces enfants en étroite coopération avec le Gouvernement Haïtien. Egalement les rapports de suivi après six (6) mois et après une (1) année seront garantis.

Je vous prie au nom de mon Gouvernement et au nom de 102 enfants adoptifs de m'informer au plus vite possible de votre décision. Nous aurions besoin de votre accord écrit ou votre approbation par la signature de cette lettre.

Nous vous prions d'agréer, Excellence, nos salutations les plus respectueuses.

Rita Dulci Rahman,

Ambassadrice de son Majesté à Saint Domingue et à Port au Prince.

Rob J. Padde, Consul Général des Pays-Bas

Hôtel Lele, Pétion-Ville



Pour accord,

Handwritten signature of the official.